

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Fribourgeois au Brésil il y a cent ans  
**Autor:** O.P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231847>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

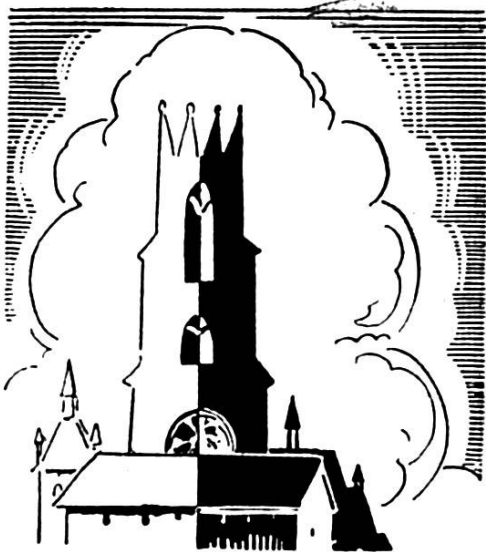
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages fribourgeoises



## Mon gotro

*Chu têra, l'i a prê dè maorè,  
Di kroûy'tsin, di j'avarihyâ,  
Chovin di tsiro dè koumaorè.  
Du tin j'in-tin, kotchyè gotrâ!*

*Mè... chu gotrâ ; l'é ouna klanka  
Kemin la premîre d'on tropi,  
Ma..., n'a rin dè batô, ha chlampa,  
Panyi pîre on rîmo hyori!*

*Mon pouî'gotro l'è mô lodjyî  
Pindu cholè, inke à ha kotse!  
Fudri avi on fyê hyotchyî  
Po l'i pindre na paryè hyotse!*

*I chu portan nè chou nè foû  
E... le djyo pao po mè gabao :  
« Di gotro dinche, on n'in vi pou »  
Chimbyè k'l'è jou fê ou kompao.*

*On pori fére na fyêrta chôla  
Avu na dournye kemin ha,  
Ma, aomo mî vouèrdao ma bôla  
Fao kotre-pê kan pouaort'on cha.*

*Vêr no kan l'i a on dzoua dè tronfo  
Ch'l'é le maleû dè mè mothrao,  
Tchyè dè mè vère avu chi chtompo,  
Lè dzi keminthon à rijolao.*

*Kambin kudjîvo fére l'alègrô,  
Chè nyon trouao po mè maryao ;  
Pethou k'vèyan brînao chi luchtro:  
Lè fiyè vouitchyîvan in bao.*

*Po vo bin dre, na paryè dzohya,  
L'è kan-mo on puchin tîre-bao  
E... kan m'in vé avu na tsanhya  
L'é pao bon tin dè le trînao*

*Kemintho à l'i m'aviji,  
On kou k' l'è prê me m'imbriyaoye  
Vé to dè dâ, à mon liji ;  
Le to. l'è d'li bayî l'ondaoye.*

Hélène Brodard.

## Fribourgeois au Brésil il y a cent ans

*C'est une vieille histoire datant de 1850,  
que nous retrouvons dans le journal La  
Suisse illustrée de l'année 1873.*

*On sait que, à la suite des années de  
misère 1816-1817, un certain nombre de  
familles fribourgeoises émigrèrent au Bré-  
sil en 1819, espérant trouver là-bas des  
conditions de vie meilleures qu'au pays.  
Ce ne fut pas le cas, à part quelques  
colons qui réussirent, beaucoup furent  
malheureux, décimés par les fièvres, dans  
un climat insalubre.*

*Après bien des vicissitudes, une fa-  
mille venant de Montagny-les-Monts (Fri-  
bourg) avait réussi cependant une mo-  
deste entreprise. C'était un couple dans  
la soixantaine, occupant un rancho à  
plusieurs lieues de Rio-de-Janeiro. Un  
jeune Vaudois qui parcourait la con-  
trée à cheval, cherchant lui aussi à trou-  
ver une situation, voit une vieille femme  
assise devant la maison, habillée en cos-  
tume de son pays. Il eut l'idée de la saluer  
en patois :*

*« A tsi vo grachaôsa ! »*

*Elle lui répondit aussi en patois :*

*« Arretâ-vo Monsu. dit vâi. îte vo asse-  
bin Frebordzâi ? »*

« Na, ie su Vaudois, mâ no sin tot parâ  
dâi bon z'ami.

*Le cavalier descendit de monture, accepta l'hospitalité et recueillit de la bouche de ses hôtes le récit de leurs misères.*

*Le mari avait d'abord été engagé dans une grande plantation pour diriger des esclaves nègres, qu'il devait faire travailler avec le fouet, ce qui lui fut très dur. Avec le temps, il n'y tint plus et se fit colporteur, voyageant avec un âne et allant de rancho à rancho, sa femme l'accompagnant. Ils se firent ainsi quelque argent puis, au cours d'une tournée, ils trouvèrent une propriété à acheter, celle-là même dont le Vaudois fit connaissance.*

*Ce récit de 1850 donne une idée de ce que furent les misères des colons suisses dans ce pays et d'autre part, de la brutalité qui était de rigueur pour faire travailler les esclaves nègres. Si ces derniers cherchent maintenant à s'affranchir tout à fait, il ne faut pas trop s'en étonner.*

O. P.

### Tijanna po totè lè maladi

*Prindè dou gran d'indiférinthe.  
Atan dè bounè réjoluchyon.  
Vo j'in fédé oun'insujyon.  
Avui d'la nyôla dè pahyinthe.  
Pâ dè procè, pâ dè tsekanyè.  
D'inbihyon. ni fo chkrupulo  
Ma ouna demi luvra dè dzouyo  
Di vèlyè in chochiétâ.*

*Avui totè chouârtè d'égjerchiche  
Pâ dè tanpône, pâ d'avarethe  
Vo méhyâdè to chin inthinblyo  
In le kauêjin, che bau vo chinblyè  
Avui duvè gotè dou mèlyou vin.  
Ke no prindè ti lè matin.  
Vo vèrê ke ha pratika  
I médzo farè la nika.*

### Zidore di on dzoa a cha fèna

— *E bin, mè kan cheri mouâ, mon èch-pri voudrè din ouna bithe.*

*Chu chin, la Margô chè betè a dre :*  
— *O por chin, t'â pâ fôta dè muri?*

### Lè j'infan vèyon to ?

*On dzoa on bouébo koua vè chon chénya è ly fâ. Ditè-vê, pére, le dyérthon chè dèmârè avui dona a l'othô. Le chénya ly di adon.*

*E bin te mè deri chin ou goutâ, kan no cherin ti a trâblyâ.*

*Kan l'an jou bin keminhyi a medji, le chénya fâ chunyo a chon fe, kechè betè a dre!*

*Dite-vê, pére, le dyérthon chè dèmorâ avui dona apri lè nov'ârè. Le chénya ly dèmandè.*

*Tyè ke fajan a l'othô.*

*O bin, parè tyè vo, pére, dedzou pachâ avui la filye ou lètyé kan lè vignète porta on télêfone?*

Maryéta Bongâ.

## **Fortifiez-vous !**

Le manque de fer, élément constituant indispensable de l'organisme, est souvent la source secrète de la faiblesse générale, de l'anémie, des crises de croissance ou de la neurasthénie. PHOSFAFERRO, qui contient du fer, de la lécithine et un extrait de levure, est un excellent fortifiant.

## **PHOSFAFERRO**

La boîte Fr. 3.65, lcha.

En vente dans toutes les pharmacies et au dépôt général : **Pharmacie de l'Etoile S.A.**,  
angle rue Neuve - rue Chaucau, Lausanne.

La boîte-cure Fr. 7.—, lcha.

Téléphone 22 24 22.